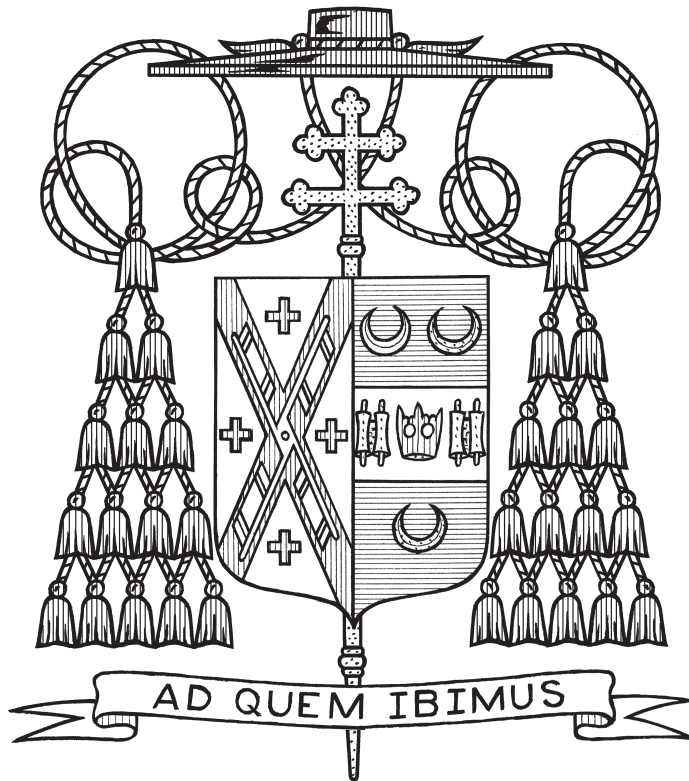


ST. PATRICK'S CATHEDRAL
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

DECIMOCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

2 DE AGOSTO DE 2020

P R E L U D I O

“Schmücke dich, o liebe Seele, BWV 654”
Johann Sebastian Bach

ORDEN DE LA MISA

RITOS INICIALES

CANTO DE ENTRADA

“Oh Criaturas Del Señor”
LASST UNS ERFREUEN

1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor, Can - tad con me - lo -
dio - sa voz: ¡A - la - bad - le! ¡A - le - lu - ya!
Ar - dien - te sol con tu ful - gor, Oh, lu - na de sua -
ve - es - plen - dor: ¡A - la - bad - le! ¡A - la - bad - le!
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

SEÑOR, TEN PIEDAD

Luis Aramburo

Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad. Crist - to ten pie - dad.
Crist - to ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

GLORIA

J. Jaúregui



Glo - ria_a Dios en el cie - lo, y_en la tie - rra
paz a los hom - bres que a - ma_el Se - ñor.

The image shows a musical score for a Gloria. It consists of two staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que aman al Señor." The first staff ends with a double bar line, and the second staff continues the melody and lyrics.

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Isaías 55:1-3

Esto dice el Señor:

“Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua;
y los que no tienen dinero,
vengan, tomen trigo y coman;
tomen vino y leche sin pagar.

¿Por qué gastar el dinero en lo que no es pan
y el salario, en lo que no alimenta?

Escúchenme atentos y comerán bien,
saborearán platillos sustanciosos.

Présteme atención, vengan a mí,
escúchenme y vivirán.

Sellaré con ustedes una alianza perpetua,
cumpliré las promesas que hice a David”.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 144, 8-9. 15-16. 17-18

Jennifer Pascual

Estrofas: Manuel F. García



A - bres tú la ma - no, Se - ñor, y nos sa - cias de fa - vo - res.

Música © 2008 Jennifer Pascual. Derechos reservados.

El Señor es clemente y misericordioso,
lento a la cólera y rico en piedad;
el Señor es bueno con todos,
es cariñoso con sus criaturas. *R.*

Los ojos de todos te están aguardando,
tú les das comida a su tiempo;
abres tú la mano,
y sacias de favores a todo viviente. *R.*

El Señor es justo en todos sus caminos,
es bondadoso en todas sus acciones:
cerca está el Señor de los que lo invocan,
de los que lo invocan sinceramente. *R.*

SEGUNDA LECTURA

Romanos 8, 35. 37-39

Hermanos:

¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo?
¿Las tribulaciones? ¿Las angustias?
¿La persecución? ¿El hambre?
¿La desnudez? ¿El peligro?
¿La espada?

Ciertamente de todo esto salimos más que victoriosos,
gracias a aquel que nos ha amado;
pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida,
ni los ángeles ni los demonios,
ni el presente ni el futuro,
ni los poderes de este mundo,
ni lo alto ni lo bajo,
ni criatura alguna podrá apartarnos del amor
que nos ha manifestado Dios en Cristo Jesús.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Chant, Mode VI



EVANGELIO

Mateo 14, 13-21

En aquel tiempo,
al enterarse Jesús de la muerte de Juan el Bautista,
subió a una barca y se dirigió a un lugar apartado y solitario.
Al saberlo la gente, lo siguió por tierra desde los pueblos.
Cuando Jesús desembarcó, vio aquella muchedumbre,
se compadeció de ella y curó a los enfermos.

Como ya se hacía tarde, se acercaron sus discípulos a decirle:
“Estamos en despoblado y empieza a oscurecer.
Despide a la gente para que vayan a los caseríos
y compren algo de comer”.
Pero Jesús les replicó: “No hace falta que vayan.
Denles ustedes de comer”.
Ellos le contestaron:
“No tenemos aquí más que cinco panes y dos pescados”.
Él les dijo: “Tráiganmelos”.

Luego mandó que la gente se sentara sobre el pasto.
Tomó los cinco panes y los dos pescados, y mirando al cielo,
pronunció una bendición, partió los panes
y se los dio a los discípulos
para que los distribuyeran a la gente.
Todos comieron hasta saciarse,
y con los pedazos que habían sobrado,
se llenaron doce canastos.
Los que comieron eran unos cinco mil hombres,
sin contar a las mujeres y a los niños.

Palabra de Señor.

Gloria a ti, Señor Jesús.

LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARACIÓN DE LOS DONES

HIMNO

“Al Reunirnos en Tu Mesa”

NETTLETON



1. Al reu - nir - nos en tu me - sa, Tu pa -
2. Cam - bia el cul - to en tes - ti - mo - nio Siem - pre en
3. Ven, Es - pí - ri - tu, con - vi - da A la



1. la - bra a es - cu - char, Que el sen - tir, Dios, tu pre -
2. nues - tro ca - mi - nar. Da - nos an - sias de ser -
3. fies - ta, a com - par - tir Con los po - bres y pe -



1. sen - cia Nos a - yu - de a cam - biar.
2. vir - te Y tu paz y a - mor sem - brar.
3. que - ños, Que el A - mor va a re - ci - bir.



1. Nu - tre al pue - blo con tu his - to - ria, Haz - nos
2. Haz - nos com - pa - si - vos, Cris - to, Pa - ra
3. Ya no cie - ga más la en - vi - dia, El or -



1. co - mo tú, Se - ñor. Mués - tra - nos en es - ta
2. siem - pre per - do - nar. Que te hon - re - mos en el
3. gu - llo pa - sa - rá. Con los án - ge - les can -



1. ce - na La vic - to - ria de tu a - mor.
2. mun - do Que vi - nis - te a sal - var.
3. ta - mos: Dios por siem - pre rei - na - rá.

SANTO

Miguel Manzano

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del U - ni - ver - so.

Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -

san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en

nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el cie - lo.

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA/
GRAN AMÉN

Francisco Palazón

Á - nún - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos

Á - mén. Á - mén. Á - mén. Á - mén.

tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sus!

Á - mén. Á - mén. Á - mén.

CORDERO DE DIOS

Miguel Manzano

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del

mun - do, ten pie - dad de no - so - tros. da - nos la paz.

COMUNIÓN

HIMNO

“Yo Soy el Pan de Vida”

Sazanne Toolan, RSM



1. Yo soy el pan de vi - da. A mí
 2. El pan que yo da - ré es mi
 3. Si us - te - des no co - men la
 4. Yo soy la Re - su - rrec - ción, que
 5. Sí, Se - ñor, cre - e - mos que



ven - gan: no ten - drán ham - bre. En mí
 car - ne, la vi - da del mun - do. Los que
 car - ne del Hi - jo del Hom - bre, y no
 Yo tú_e - res soy el Me - sí - as, el en



cre - an: no ten - drán sed. Na - die vie - ne a
 co - men de es - te pan vi - vi - rán por
 be - ben de su san - gre, no be - ben de su
 mi us - te - des cre - en, aun que ha - yan
 Hi - jo de Dios, que has ve - ni - do al



mí siem - pre si mi Pa - dre no lo_a - tra - e.
 san - gre, no po - drán vi - vi - rán por siem - pre.
 muer - to, vi - vi - rán te - ner mi vi - da.
 mun - do pa - ra re - di - mir - nos.



Yo los re - su - ci - ta - ré, Yo los re - su - ci - ta -



ré Yo los re - su - ci - ta - ré en el dí - a fi - nal.

RITO DE CONCLUSIÓN

CANTO DE SALIDA

“Dios de Gracia, Dios de Gloria”

Tradicional

Dios de gra - cia, Dios de glo - ria, da - nos
pres - to tu po - der; a tu an - ti - gua i - gle -
sia a - dor - na con un nue - vo flo - re - cer.
Da - nos fe y sa - bi - du - rí - a en la ho - ra
del de - ber, en la ho - ra del de - ber.

The musical score is written on five staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is simple and hymn-like, with lyrics in Spanish. The lyrics are: "Dios de gracia, Dios de gloria, danos presto tu poder; a tu antigua iglesia adornada con un nuevo florecer. Danos fe y sabiduría en la hora del deber, en la hora del deber." The score ends with a double bar line.

POSTLUDIO

“Chorale and Allegro molto” from *Sonata VI, Op. 65*

Felix Mendelssohn

NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCHARISTÍA

PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

www.saintpatrickscathedral.org

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*